



## دهقئاوێزانی یا گۆتێن مەزنان د رۆمانا (میژونقیس ... ته پکین ژ مه‌رگی فه‌ره‌ستین) دا یا

### (فازل عومه‌ر) ی

مردان رفعت ابو زید<sup>۱</sup> - رهمه‌زان حه‌جی قاد<sup>۲</sup>

[ramadan.kader@uod.ac](mailto:ramadan.kader@uod.ac)

[mardan.abozaid@uod.ac](mailto:mardan.abozaid@uod.ac)

<sup>۱</sup> پشکا زمانێ کوردی، کۆلیژا په‌روه‌ردا بنیات، زانکویا ده‌وک، ده‌وک، هه‌رێما کوردستانی، عیراق.

### بوخته:

کاریگه‌ریا ئەده‌بێن ملله‌تان ل سه‌ر به‌ره‌مه‌ین هه‌فدو، جو‌ره‌کێ نوی ژ تیگه‌ه‌شتنا به‌ره‌مه‌ین ئەده‌بی جه‌ی خو‌ گرت، ئەو ژێ زارافێ ده‌قئاوێزانی بو. ئەف زارافه‌؛ وه‌کو چه‌مه‌که‌کێ نوی ره‌خنه‌پی ژلایێ ره‌خنه‌گرا فه‌ره‌نسی— (جولیا کریستیفا) سه‌ریه‌لدا، کو ده‌ربه‌ری ژ تیگه‌ه‌لکرن و وه‌رگرتن و هه‌مه‌یژکنا تیگه‌سته‌کێ به‌ری خو‌ دکه‌ت، ئانکو تیگه‌سته‌ک مفای ژ هزر و بو‌چونێن تیگه‌سته‌کێ سه‌رده‌مه‌ین به‌ری خو‌ وه‌ردگری و ب رێکا ته‌کنیک و میکانیزم و جو‌رێن ده‌قئاوێزانی ده‌هێته‌ بکاره‌ینان. هه‌لبه‌ت هه‌ر ده‌قه‌کی شیوه‌یه‌ک ژ شیوه‌یان په‌یوه‌ندی یا ب ده‌قێن به‌ری خو‌ فه‌ هه‌ی، ئانکو رامان ژێ؛ دامه‌زراندنا ده‌قێن داها‌تییه‌ ل سه‌ر بنه‌ما‌ی ده‌قێن ره‌سه‌ن و پێشتر. ئەف فه‌ کۆلینه، ئەوا ب نا‌فونیشانی ((ده‌قئاوێزانی یا گۆتێن مەزنان د رۆمانا "میژونقیس ... ته‌ پکین ژ مه‌رگی فه‌ره‌ستین" دا یا "فازل عومه‌ر" ی))، رۆماننقیسی— ب رێکا جو‌رێن ده‌قئاوێزانی هه‌ماره‌کا گۆتێن مەزنان یێن فۆلکلۆری کوردی، ئەوتین د رۆمانیدا جه‌ی خو‌ گرتین بکاره‌ینانه، ژ بو‌ ده‌وله‌مه‌ندکنا تیگه‌ستا خو‌ و خو‌شه‌روانیا زمانی و هه‌ندک مه‌به‌ستین کویر و دویر د فه‌ کۆلینیدا ل سه‌ر جو‌رێن ده‌قا و ده‌ق و نه‌راسته‌وخو‌ یانژی ل گه‌ل هه‌ندک گوهورینین بچو‌یک ها‌تینه‌ باسکرن، د ئەنجامدا دیار بو‌یه، ئەقان گۆتنان هێژ و خو‌شیه‌ک، هه‌ردیسان مه‌به‌ستین تابه‌ت داینه‌ رۆمانی، کو خوانده‌فان ل سه‌رخو‌وب جوش و خرۆش بخو‌نینیت. د ئەنجامدا به‌رفه‌هییا نا‌فه‌رۆکا رۆمانی، با‌شتر هاریکاریا رۆماننقیسی. دکه‌ت، کو سه‌رنجی بده‌ته‌ سه‌ر رویدانان و پتر ده‌قئاوێزانییا گۆتێن مەزنان بکاره‌ینیت.

**په‌یفین کلێکی:** ده‌قئاوێزانی، گۆتێن مەزنان، رۆمانا "میژونقیس ... ته‌ پکین ژ مه‌رگی فه‌ره‌ستین" یا "فازل عومه‌ر"

## Intertextuality of Wisdom and Proverbs in the Novel The Historian... Tablets Escaped from Death by Fadel Omar.

Ramazan Haje Kader<sup>1</sup> - Mardan Rafat Abozaid<sup>2</sup>

<sup>1+2</sup> Department of Kurdish, College of Basic Education, Univesity of Duhok, Duhok, Kurdish Region, Iraq.

### Abstractp:

The influence of the literature of nations on one another has led to a new understanding of literary works, known as intertextuality. This term emerged as a new critical concept introduced by Julia Kristeva, referring to the overlap, adoption, and incorporation of one text into a preceding one — in other words, a text that benefits from the ideas and views of a prior text, utilizing them through various techniques, mechanisms, and types of intertextuality. This study, titled "Intertextuality of Wisdom and Proverbs in the Novel The Historian... Tablets Escaped from Death by Fadel Omar", explores, through different types of intertextuality, a number of proverbs and wise sayings that found their place in the novel and were used by the novelist to enrich the text, enhance the eloquence of the language, and convey deeper meanings. The study discusses the methods of employing proverbs, whether directly or indirectly. Ultimately, it becomes clear that these sayings added strength and enjoyment to the novel, allowing the reader to engage with it calmly and enthusiastically. Consequently, expanding the novel's contents allows the author to illuminate the events by incorporating a greater number of proverbs into their narratives.

**Keywords:** Intertextuality, Wisdom and Proverbs, Novel The Historian... Tablets Escaped from Death by Fadel Omar .

### پیشه کی:

هه بونا دهفتاوتیزانی د بهرهمین ئه دههیدا. وه کو زارافه کی نوییه بو دیاردهیه کا که فنا ئه دهی و رهخهپی، کو د کهفندا ب دزییا ئه دهی دهاته نیاسین. بنیاتی ئافاکرنا دهقه کی نوی ب فه ریژ و نه ئاماده بونا دهقه کی دیت، ب مه بهستا داهیتان و رهوشه نییرکن و سه راستکرنا بهرهمی ئه دهیی سه رده مانه یه. ژ بهر قه بارئ مه زنی رۆمانی و شیانین ب خوڤه گرتی، ئه و دشیته مفای ژ گه له ک تیکست و بهرهمان وه ریگریته. رۆمانا کوردی ژ ئه فی چه ندی بی بهر نه بویه و ب فۆلکلۆری کوردی دهوله مند بویه، شیا به بیته که رهسته کی باش بو دهوله مند کرنا ئه فی رۆمانی.

### نافونیشانی فه کۆلینی:

نافونیشانی ((دهفتاوتیزانی یا گۆتین مه زنان د رۆمانا "میژونقیس ... ته پکین ژ مه رگی فه رهستین" دا یا "فازل عومه ر" ی)) مفایه کی باش ژ گۆتین مه زنان وه رگریته، مه ژ هه ولدایه ئه وان گۆتنان ده ستنیشان بکه ین.

### گریماننا فه کۆلینی:

ئه ف فه کۆلینه هه ولده ته به رسفا ئه فان پرسیاران بده ت:

مه وداپی رۆمانی ب چه شیوه بویه که رهسته یه ک بو رۆماننقیسی دهفتاوتیزانی د بهرهمی خو دا بکاربهینیت؟ رۆماننقیس شیا به هه ر سی یاساین دهفتاوتیزانی دناف رۆمانا (میژونقیس ... ته پکین ژ مه رگی فه رهستین) ل به رجسته بکه تن؟

پێژا سهدى يا ههر ئيك ژ ياسايين دهقئاويزانيا گۆتني مەزنان د رۆمانا (ميژونفيس ... ته پکين ژ مهري فەرستهين) دا يا (فازل عومەر) ي ب چ رهنگه؟

سهرجه م ئەوان گۆتني مەزنان، ئەوين د رۆمانيدا هاتينه بکارهينان چهندن؟

### سنورى فه کۆليني:

سنورى فه کۆليني ژانري رۆمانيه ب شيوازي کرمانجي، د رۆمانا ((ميژونفيس ... ته پکين ژ مهري فەرستهين)) دا يا "فازل عومەر" دا، گۆتني مەزنان کار ل سەر هاتيه کرن و بهرچاقرينه.

### میتودا فه کۆليني:

ئهف فه کۆلينه هه لگرا ميتودا (وهسفي شووئه کارييه).

په يکهري فه کۆليني:

په يکهري فه کۆليني دو ته وهرين سه ره کي بخووه دگريت:

**ته وهري ئيکي:** ب گشتي گۆتني مەزنان چنه. هه رديسان دهقئاويزاني وه کو چه مک و تيگه هي خو، ژلاي زماي و زارافه. جوړ و ياسا و ميکانيزمي دهقئاويزاني دهينه ديارکرن. په يوه نديا دناقههرا دهقئاويزاني و رۆمانی هاتيه بهرچاقرين.

**ته وهري دو:** پراکتيزه کرن و خواندنه ک دهقئاويزاني يا گۆتني مەزنان د رۆمانا (ميژونفيس ... ته پکين ژ مهري فەرستهين) دا يا (فازل عومەر) ي، هاتيه ته رخا کرن.

دوماهيکي ئەنجام و ليستا ژيدهران هاتيينه ريزکرن.

### ته وهري ئيکي:

#### ۱- دهقئاويزان:

#### ۱- ۱ دهقئاويزان ژلاي زمانيه:

دهقئاويزاني وه ک زارافه کي تازه دناف رهخنا ئەدهي و ئەدهي بهراورد ده رکهفت. ئيکه م جار رهخنه گرا فەرهنسي. ئەوا ب رهگهز بولگاري (جوليا کرستيقا) ل سالا (۱۹۶۶ - ۱۹۶۷) د گوفارا (تيل کيل tel - gueh) و (کريتيک Critique) زارافي دهقئاويزاني (intertextuality) بکارهينايه، هه ره چهنده بهري جوليا کرستيقا، زاناي روسي (مخائيل باختين) زارافي (ديالوگسازي) يان ژي (فره دهنگي) بکارهينابو، ل وه کو زارافي دهقئاويزاني جهي خو نه گرت، له ورا ل سه رده م کرستيقا، بويه سه رده م سه ره لانا ئەفي تيگه هي گرنگ د رهخنا ئەدهي جيهانيدا. (ترو، ۱۹۸۹: ۷۷). زارافي دهقئاويزاني د زمانه ئنگليزيدا؛ ((په يفا "intertextuality" هاتيه بکارهينان، و د زمانه فەرهنسيدا؛ په يفا "inter textulite" (( (عبدالکریم، ۲۰۱۹: ۲۱)، ل جهي ئەفي زارافي هاتيه دانان. هه رديسان د زمانه عه ره بيديا؛ ((په يفا "التناس" جهي خو گرتيه. د زمانه فارسيدا په يفا "بينامتنت" هاتيه دانان. د زمانه کورديدا ((بو يه که مجار "عه بدولا طاهر بهر زنجي" له سالي "۱۹۷۷" وشه ي "دهقليا کئالان، دهقئاويزان" ي له ليکولينه وه يه کدا به ناو نيشاني "دهقئاويزان و نو يگه ريتي ئەده بيمان" بکارهينابو)) (محمد، ۲۰۱۵: ۸۶)، ههروهسان زارافي "دهقاميز، دهق ئاميز، هاوتیکستی، تيهه لکيش، دهقئاويزان" يان ژي "ههفتیکست" ... هتد)) (بايز، ۲۰۱۳: ۳۱ - ۳۶) هاتينه بکارهينان، ل پتريا نفيسه ران ل سه ر زارافي دهقئاويزاني د هه فرانه. هه له بت د کهفندا ئەف کرياره ب دزيا ئەدهي دهاته نافکرين، ل پشتي گوتارا کرستيقا ي، ئەوا ب نافونيشاني (باختين په يفا، ديالوگ، رۆمان) بوچونين فه کۆله ران ده رياره ي دزيا ئەدهي هاتنه گوهورين، تا ئەوي راده ي، زارافي دهقئاويزاني جهي خو گرت و ب نافه روکه کا نوي هاته د هه بونيدا.

**۱- ۲ پیناسین دهقناويزان:**

بهري ميتودين فه کۆلینين ئهدهبي پهیداين، نقيسه و روناكير و زانا و بيرمهندان، وهسان هزر دكر، كو ((ناوهروكي بهرهمي هيچ شاعيري يان كاري هونهري هيچ دانهرى، به تهواوى هي خوى نييه.)) (محمد، ۲۰۰۶: ۹)، كهواته تيكهلبون و پهيوهندهيهك دناقبهرا بهرهمي دهستپيكي و نويدا ههيه. دهقناويزان وهكو زاراف نه ژ ميژه پهیدابويه، بهلكو ئهو د هونهري موديرنيم و پوست موديرنيزمدا سهرهلدیه. دهقناويزان بويه بابهته كي گرنگ د بوارين فه کۆلینين ئهدهبي و ئهفه ژي بويه پرهكا كاريگهر دناقبهرا تيكست و بهرهمين ئهدهبیدا. بهرهم ب هاريكارييا بهرهمه كي بهري خو دهيتته ههبوئي و دبیتته جهي مفا وهگرتن، ئانكو بهرهم ((فه گوهاستنا تيكسته كيه ژ تيكسته كي بهري خو، ئهف تيكسته؛ ل سه ر بنيا تي هزره كا نوي دهيتته داريتن، ئانكو مفاي تيكست بهري خو ههلدوه شينيت)) (غروس، ۲۰۱۲: ۱۴). يان ژي ((ههر تيكستهك ب تي راجنينه كا نويه ژ كاري بهري)) (جهميل، ۲۰۰۹: ۵) ئانكو مفا وهگرتنه ژ تيكست بهري خو. دهرياره ي ئهفي چهندي، نقيسه را فه رهنسي، (جوليا كرستيغا) ديپزيت: ((كوچكردي دهقه كان بو لاي يه كدي)) (ئهسوهد، ۲۰۱۱: ۸۱). كهواته بهرهمه كي كهفن ل گهل بهرهمه كي نوي و ب ريكا تيكهلبوني و سه ر ژ نوي بهيتته داريتن. ههروهسان (جيراد جينيت) ديپزيت: ((دهقناويزان بريتييه لهبوني دهقيك له دهقيكي تر دا يان ئامادهبوني چند دهقيكه له دهقيكا كه نوسه ره كه بهرهميدپنيت، ئيتر ئاماده باشيه كي راسته وخو بيت يان شاروه)) (قادر، ۲۰۱۱: ۲۴) ئهف ئامادهبونا دهقي؛ د شياندا بيت مفاي بگههينيه دهقي. دهرياره ي دهقناويزاني (رولات بارتى) د گوتارا خو يا ب نافونيشاني (تيكست) دا ديپزيت: ((ههر تيكسته كي هندهك تيكستين دى ئامادهبونا خو تيدا ههيه و ل سه ر ئاستين جودا و فورمين جودا ژ رهوشه نييرييا بوري و دهروبه ر، ههبونا خو د سه پين)) (قادر، ۲۰۲۳: ۶۸)، راما ن ژي ئهوه؛ رهوشه نييرييا دهستپيكي، كارتيكرا خو ل سه ر نقيسه ري دكهت، و دبیتته بناغه يه كي ب هيز ژبو تيكست ئهوى و بهرهمه كي دي دهيتته ههبوئي.

دهقناويزان زارافه كي نوييه بو دياردهيه كا كه فنا ئهدهبي و رهخنه يي، كو د كهفندا ب دزيا ئهدهبي دهاته نياسين دهيتته بكارهينان. تيكهلبونا دهقين ئهدهبي يين كهفن و نوبه، ل گهل دهقه كي دي ب شيويه كي گونجايي و ليكدايي كو د واتادار بن، ((كهواي دهقناويزان دهكاته وهگرتن و بهيه كداچون و ههلقولين و پشت بهستني بهدهقيكي ديكه ي بو سود ليوهگرتن و نه ماني سنوري نيوان دهقه كان، چونكه ئهو دياردانه له لاي نوسه ر بهشتيكي سروشتي داده نري، مرؤف ههر له سه رهتاوه، لاسايكردنه وه ي به لاوه شتيكي ئاساي بوه و بوته غهريزه يه ك.)) (حهسن، ۲۰۱۲: ۷۳)، ئانكو دانپيدانه كه؛ كو ههبون و دروستكرنا بناغه كي نوي ژ بو دهقه كي، ب هاريكاري و كارليكا دهقه كي بهري خو يه، ئهفجا چ راسته وخو، يان نه راسته وخو بيت. تيكست خودان بياقهك بهرفره هه و پره ژ راماين فه كرى، ئانكو ((بوني دهقناويزاني واته پانتاييكي فراوان له ئهدهبيك به سه ر ئهدهبيكي تر دا كه بهروى خوينه ري تامه زرو و خوينه راني تر دا ده كريتته وه)) (قادر، ۲۰۱۱: ۷۵)، ئهف چهنده ژي، هژماره كا جو ر و چه مكين تاييه ت دهينيه ت دهه بو نيدا. زاراف دهقناويزاني ل گوره ي فه کۆلینين ئهدهبي، ((زارافه كي نوييه، دكوكا خو دا تيكهلبون و هه لاندن و پيكفه نويساندا تيكستان بهرجه سته دكهت و ههر دفي بازنه يي دا كارا دبیت ...)) (عبدالكريم، ۲۰۱۹: ۲۵)، تيكهلبونا دهقان، د گوههري خو دا، ده ربيني ژ رهنگفه دان و هه لاندنا چه ندين دهقين نوي و كهفن دكهت.

**۱- ۳ جورين دهقناويزان:**

ژلايې هژماره كا نقيسه رين ته ورؤپا، مينا: ((رؤلان پارت، جيار جينيت، لوران جيني، ميشيل ئاريفيه، ريفاتير ... هتد) ب ئه في شيوه يي ده قئاويزاني پولينكريه: ((وهرگرتن، زنده كرن، دزيكرن)). (المناصرة، ٢٠٠٦: ١٧٨).

ههرديسان نقيسه ري فهره نسي. (ناتالي بيقي غروس) د پرتوكا خو دا (دهروازه يه ك بو هه فتيكستي) چوار جوران ده ستنيشان دكه ت، نه وزي ب ئه في شيوه يي ل خواري دياركري: ((نمونه هينان "استشهاد"، رهوانه كرن "احالة"، دزي، ئامازه پيكرن "التلميح" )). (غروس، ٢٠١٢: ٥٩ - ٦١).

ل دويش دابه شبونا (دومنيك مهنگينو)، ژيو جورين ده قئاويزاني ب ئه في شيوه يي ل خواري دياركري دابه ش دكه ت:

((ده قئاويزانيا نافه كي، ده قئاويزانيا ده ره كي)). (ئه لوه ني، ٢٠١٢: ١٦).

ههروه سان (جوليا كرستيفيا)، بوچونه كا ديتر ده رباره ي، جورين ده قئاويزاني هه يه، نه وزي:

((هه فتيكستيا نافه روكي "مضموني"، هه فتيكستيا روخساري "شكلي" )) يانزي ((هه فتيكستيا راسته وخو، هه فتيكستيا نه راسته وخو)) (محهمه د سه عيد، ٢٠١٦: ٣٠ - ٣٢).

١- ٤ ياسايين ده قئاويزان: ((گوهارتن "التوير" - فه جيتن "الاجترار" - هه لمزين "الامتصاص" )) (عهبدالكريم، ٢٠١٩: ٣٦ - ٣٩).

## ٢- گوتنين مه زنان:

دهوله مه نديا فولكلوري كوردى چ ژلايې ماددى، يان زاره كيغه بيت، شيايه بنيات و هه بونا خو ب پاريزيت. گه نجينه يا مه زنا فولكلوري مينا: گوتنين مه زنان، ستران، چيروك، ئه فسانه، داستان ... هتد، بويه ناسناما ملله تي. هه لبه ت گوتنين مه زنان، ئيك ژ جورين هه ره گرنگ د فولكلوريدا ده يته هژمارتن، چونكي سه ربور و سه رهاتيين باب و باپيران ده ستپيكي كره، ئه ف سه رهاتيه بويه هيفيني په يدا بونا ئه فان گوتنان.

د زمانى عه ره بيدا به رامبه ري گوتنين مه زنان، په يفين ((دارب - مه سه ل، داراي مه سه ل - دوروب و ئه مثال، مه سه ل و به يان ده ين. هه رديسان د زمانين ته ورؤپيدا زي؛ expresioin, paradox, parable ده ين و د زمانى كورديدا، به رامبه ره ئه فان په يقان، هه ر ئيك ژ "په يف، گوتنين پيشيان، په ندى پيشيان، گوتنين مه زنان ...) ((عه بدوللا، ٢٠١٧: ٩٤) ده يت. گوتنين مه زنان فه لسه فا ژيانا سه رده مين بوريه، كو ژ چيروك و سه رهاتيين راسته قينه هاتينه وه رگرتن. ئه ف گوتنه ب رولي ئاموزگار يكرني رابوينه. گوتنين مه زنان: ((ژلايې روخساريغه رسته كا كورته و ژ ئالي رامي فه؛ رامانه كا كوير و مه زن تيدا يه... كومه كا په يف و ئاموزگار ييت كاريگه ر و پيك و پيك و بنرخن، ژ باب و باپيريت مه به ري چه ند سالا وه ك كه له پور بو مه ماينه و گه نجينه يه كا بنرخن.)) (بادى، ٢٠٢٢: ١٢٧) رويدانين ژيانا مرو فان، نافه روكا گوتنان خه ملاندينه.

گوتنين مه زنان دسته واژه يه كا كورته و ب شيوه يه كي ريتمدار هاتينه ري كخستن، و ب رامانه كا مه جازى، ده ربيري ژ بويه ره كي دكه تن. ((پيدقيه خوانده فان هزري د ليگه ريانا و اتايا فه شارتيا وي گوتنيدا بكه ت)) (تا هر، ٢٠١٩: ٤٧٥).

هه لبه ت گوتنين مه زنان ره نگفه دانا كه تواري ژيانى دكه ت، بويه خوديكا سه رده مين به ري خو ((گوتنين مه زنان خوديكا ملله تانه، كو تيدا سه ربورين ئه وان مرو فان هاتينه وپنه كرن و بويه به شه ك ژ شارستانيه تا ئه وان)) (ابوزيد، ٢٠٢١: ١٦٢)، هه لبه ت مفا ژ ئه وان سه ربوران هاتينه وه رگرتن و بويه جه ي گرنگيدانا خه لكي. كورد ژ ئه في سامانى بي به هر

نه بويينه و خودان فۆلكلۆره كى مهزن و دهوله مه نندن. ((دهوله مه نديا ميلله تي كورد، له م سامانه دا جۆرى بير كرده وهى گه لى كورد و بارى كۆمه لايه تي ژيانى ب ئاشكرا بايه خيكي پهروه رده ي گه وه ره شى هه يه و نه وه يه ك ل دواى نه وه يه ك پهروه ردا ئه كات)) (په سول، ۲۰۰۸: ۷) ئه فى چه ندى ژى ناسناما كوردايه تي پارسا تيه، چونكى ئه ف سامانه ژ نه وه يه كى بو ئيكي ديتر هاتيه فه گو هاستن و بو يه جه ي شانازيكرنا ملله تي كورد.

### ۳- په يوه نديا ده قئاويزانى ب رۆمانيه:

ده قئاويزانى چه مكه كه ئاماژه ي ب په يوه نديا دناقه را تيكستاندا دكه ت، ئه فجا ئه ف ده قئاويزانيه ژلاي رۆخسارى، يان نافه رۆكى بيت. د رۆمانيدا ب شيويه كى راسته وخۆ، يان ژى نه راسته وخۆ، هه ست ب ئه فى په يوه ندي ده هيتته كرن. ده قئاويزانى هاريكاريا رۆمانفيسى- دكه ت، كو ئه زمونا خو يا كۆنتيكتى ب ريك و ته كنيكىن نوى و ب ئيله مه كا تاك كه سى، به رفره تر و دهوله مه ندر نيشان بده ت.

رۆمانى روه ره كى به رفره ي هه ي، ژبو خۆلقاندا رويدانين ميژوي، جفاكى، سياسى، سروشتى، كه لتورى ... هتد، ئه ف چه نده ژى دبته ئه گه رى، دروستكرنا په يوه نديا دناقه را رۆمانى و تيكستين دى دا، چونكى تشتين سه رده مي بورى، دكه ته دينه موي نافه رۆكا رويدانين به ره مى خو ((رۆمان بازنه يه كى فه كرىه و گوتارين جور و جورين مينا: ميژوى، ئايدلوژى، كۆمه لايه تي ... هتد دناف هه نه، ئانكو تيكستى رۆمانى؛ هژماره كا گوتاران و ته وه ران تيدا هه نه، كو ژ ژيده رين به رى خو وه رگرتينه)) (الخشاب، ۱۹۹۴: ۱۰)، ژ تيكستين ديتر، ژلاي نفيسه ريغه ديسان نافيكدا چونا تيكستان، ب ديارده يكا سروشتى ده هيتته فه له مدان. ده رباره ي ئه فى په يوه ندي (ميلان كونديرا) ديژيت: ((عه قلى رۆمان به رده واميه، هه مو كارني هونه رى وه لامى كارني هونه رى پيشوتره، هه مو كارني هونه رى سه رجه مى ئه زمونى پيشوترى رۆمانى وه خوگرتو.)) (بايز، ۲۰۱۳: ۹۹)، ب ئه فى شيويه ي ديارديت، كو ئه زمونا بورى هاتيه فه گو هاستن بو ناف به ره مين سه رده مدا.

رۆمان ب گه له ك شيويه يان د شيت ببته تيكسته كى ده قئاويزانى، چونكى دشياندايه ب ريك ره گه زين رۆمانى، وه كو فه گيران، ديالوگ، رويدانان، كه سايه تي ... هتد، ئه فجا چ ب تيكه له بونه كا راسته وخۆ، يان نه راسته وخۆ به هتته بكاره ينان، ئانكو ب ئاشكرايه هه ست ب هه بونا ئه فى په يوه ندي ده هيتته كرن. ژبه ر ئه فى چه ندى، ((رۆمان هه لگرا كۆمه كا بيره اتن و كه ره ستانه، كو زيده تر ب ريكه فه گيران ده هيتته دياركرن، و دبته كيلگه هه كا به رفره بو كومكرنا پرسيارين جودا جودا، كو ب ريك ياسا و ميكانيزمين هه فتتيكتى مينا: تيكه له لكرن و كريانين وه رگرتنى و به رفره هكرن و كاريگه رى و كورتركى ده هينه نيشانان)) (محهمد سه عيد، ۲۰۱۶: ۵۰). هه له به ت ئه فه دانپيدانه كا ياسايه ژلاي نفيسه ران و تايه ت رۆمانفيسانقه.

### ته وه رى دوپى:

خواندنه ك بو سى ياساين ده قئاويزانى يا گۆتئين مه زنان د رۆمانا (ميژونفيس ... ته پكين ژ مه رگى فه ره ستين):

### ۱-۲ ده قئاويزانى ل دويف ياسايا گوهارتنى:

ل دويف ياسايا گوهارتنى تيكست دى بيته تيكسته كى دا هينانه رانه، چونكى نفيسه ره وه ولدده ت مفاي ژ تيكسته كى وه رگريت و ب هزر و شيوازي خو يان ژى ل دويف پيدفيا تيا به ره مى خو سه رده رى ل گه ل بكه تن. پيدفیه نفيسه ره ئه فى ياساي ((دناف ناخ و پيكه اته و هزر و ده رپينين خو دا بكاره يينت و ب شيويه كى وه سا تيكه له بكه ت، كو شيواز و تايه تمه نديين نوى پيغه ديارين ب شيويه كى وه سا كو خوانده قاني ئاساي شيانا دياركرنا وان نه بيتن و بتنى خودان

باگراوهنده كا هزرى يا تيژ نهبيت كو بشييت رههه ندين وي كوم بكهت و ژييك فاقيزيت)) (عبدالكريم، ۲۰۱۹: ۳۶) نقيسه تيكستى كهفن ژ رپه و ريشان د گوهوريت و تيكستى خو ل سهر ئافا دكهت، ژ بهر هدى ياسايا گوهارتن بويه بلندترين قوناغا تيكستى ژى وهرگرى.

ل ئهوى دهى هه مى سهروك هوز و رپهسپيىن ميتانيان ل مالا سه رهله شكه ر (ئوته خى) كومبوين، ب مه بهستا لادان و دوماهيك هيانا دهسته هلاتا سهروكى وهلاقي ميتانيان ئه رته سواري. ديالوگا (مه سدارى زيروفوش) و (هوه رپاى) ل سهر شاهى وهلاقي، ل دهى هوره پاتي دييژيت: ((ده فخوه شكى كوريقوت! كال دو راوهسته و مه ب گوتنن خوه نه خاپينه. شاهى ته نه هوز لاهمه ئاشتي و دادى بپاريزت، نه زى گه لى مه بپاريزت، بووى تهخت ژ هه ر تشتى گرنگتره... من چو نه گوتيه! نه زى وه ژ فهرته نه و شه رى نافخوه دترسينم و بهس. ئه رته سوار ده رگه فانكى هه مى پيساتيا وهلاقي مه يه، هه ما رابت، هه مى دى ژ بهر بيهنا گه نى رهفن، ئيكه مين كهس تو! من يا خوه گوت و ئه پ)) (عمر، ؟: ۱۷) رومان نقيس ب شيويه ياسايا گوهارتن و داريزته كا نوى فولكلورى كوردى تيكه لى نافه روكا تيكستى خو كرييه، مفاي ژ گوتنا مه زنان مه زنان ((سه رى ئه زمانى خو سوت.)) (ئه ره دنى، به رگى ئيكى، ۲۰۱۳: ۲۳) وهرگرى، ل ئهوى دهى مه سدارى زيروفوش دييژيته هوره پارنى ((من يا خو گوت و ئه پ!)) (عمر، ؟: ۱۷) ئانكو مه بهستا ئه فى گوتنى ئه وه؛ مروف ئاخفتنه كى بكهت و ئه و ئاخفتن بيته ئه گه رى ييزاركرنا مروفى و به روفاژى ژ باشى بو خرابي بهيته شروقه كرن.

هه رديسان د به رده واميا هه مان دانوستاندا دوماهيك هيانا دهسته هلاتا شاهى، رومان نقيس ب ته كنিকা خو ياسايا گوهارتنى مفاي ژ گوتنه كا مه زنان ((ئه گه ر بهر له قيا جهى خو ناگريت.)) (ئاميدى، به رگى ئيكى، ۲۰۱۹: ۱۵۸) وهرگرى و دناف تيكستى خو دا به رجه سته كرييه، ل ئهوى دهى سه روك هوزه كى ميتانيان دييژيت: ((من ره ئيه كا دى هه يه! هه كهر هون تيبگه هن نه ز چ دبيم. ئه م ئيك گه لين، پاشه روژا مه ئيكه. هه كهر هون تيبگه هن نه ز چ دبيم. خون ل نافه را مه برزت، باوه رنه كه ن ئيدى به ميعت.)) (عمر، ؟: ۱۸) ئانكو ئه گه ر ((خون ل نافه را مه برزت، باوه رنه كه ن ئيدى به ميعت)) (عمر، ؟: ۱۸) ل ئهوى دهى چ كه سا نه شين ئه فى ئاگرى ب فه مرين و دى وهلاقي ميتانيان ب نه ئيگرتى مينت و دوژمن دى مفاي ژى وهرگر.

گوتنه كا مه زنان يا هه ي دييژيت: ((سه د ئه زمانى سه ي ناگه هيت)) (ئاميدى، به رگى سيى، ۲۰۱۹: ۶۳۱)، ئانكو ل دهى جفا ته كي دا هه ر كه سه ك ل جهى خو باخفيت و كهس خو ب كه سى نه دهت، و ئه ف چه نده دبته ئه گه رى دروستكرنا قه ره بالغى و ئاريشان. رومان نقيس ل دهى رويدانا مرنا شاهى ل سه رزارى شاهژنى دگه هي نيته جفا تا ميتانيان، ب شيويه كى مفا وهرگرتن و هزر و شيوازي ياسايا گوهارتنى سه ره ده رى ل گه ل تيكستى رومانا خو كرييه. ل ئهوى دهى شاهژنى گوتيه جفا تي، شاه ئه رته سواري هاته كوشتن. پشتى ئه فى گوتنى؛ قه ره بالغه كا مه زن په يدا بو و هه ر كه سه كى ل جهى خو ئاخفتنه ك گوت و خو شه پرزه كر ((جفات تيبگه هشت چ قه ومييه، ئه وپن پيلان دزاني، ئه وان زى خوه گريان و ئه وپن دى وه كو هار و دينانان ل هاتن، شه مه ته ئيخستنه جفا تي و ده ه دنگ پيكفه بلند بون، ده نكه ك دهاته خواري. وهختى كه سى ب ئه زمانى كه سى نه زاني)) (عمر، ؟: ۲۷) هه لبه ت رسته يا ((كه سى ب ئه زمانى كه سى نه زاني)) (عمر، ؟: ۲۷) بو بنياتي ئاكارنا ئه فى په رگرافى رومانى بو، چونكى مفاي ژ فولكلورى كوردى وهرگرى و كرييه ئالافه كى ده رپينا تيكستى.

پشتى شاه هاتيه كوشتن، جهى ئهوى ما قالا و ههول هاتنه دان، كوره كى ئهوى ل جهى وى بهيته دانان، لى كورى مه زن (ئه رته تاف) جهى قه بيلكرن و سه رنجرا كيشانا چ كه سين جفا تي نه بو، له ورا دهى بابته هاتيه سه ر ده ستنيشانكرنا جه گرى شاهى، پسامه كى شاهى گوته (ستيا مه زن) هه فزينا شاهى ميتانيان ((ته كوره كى هه زى شاهاتيا

ههبابه، ئيکه مين که سى نان و خوتيا وى خواريايه دا ئەز بىم، لى پىسمامى مه پى ژ ههژى شاهاتىي هاته کوشتن... پى دى ئەرتەتاف هېژ نازانيت چ قهوميه)) (عمر، ؟: ۲۹)، کو ئەرتەتاف که سهک خرابه و ههردهم سهرخوشه و ل دويف هزن خو دگهریت. فه کۆلەر د بابەت جهرگري شاهيدا، ب ريکا ته کنیکين ياسايا گۆهارتنى، ههست ب گوتنا ((که سى ب کير خو نه هيت، ب کير خه لکى ژى ناهيت)) (ئاميدى، بهرگى سى، ۲۰۱۹: ۷۶۰)، ژلاي رۆمانفيسيه دهکەت، ئەوا ب مەبهست که سهک ب کير خو نه هيت، دى چهوا شيانين ب ريفه برنا وهلاته کى هه بن.

گوتنه کا مەزنا يا هه دهر باره ي ئەو که سىن ب تنى ل خوشيان هه فالين مروفيينه و ل بهرتهنگ و نه خوشيان، ژ مروفي دوير دهکفن بهرزه دبن. ل دهما ديژن: ((هه فالى شاهي زه هفن، لى پى شيني کيمن)) (مازى، ۲۰۰۶: ۴۹۸)، ئانکو هه مى کهس نه هه فالان، چونکى ل بهرتهنگيان هه فال ديار دبن. رۆمانفيس ل سه ر زارى کاریکته را خو ستيا مەزن، ياسايا گۆهارتن دهفتاويزانى دناف رۆمانيدا بکار دهينت، ل ئەوى دەمى ((ستيا مەزن ديژيت: هه فالى ل تهنگافيي دههوارا ته نه هيت، ئەو نيف دوزمنه. دوزمى دروست سزا بده و پين دى پى بترسينه.)) (عمر، ؟: ۱۲۱) ئەف گوتنه پشتى ئاشکه رابونا هه مى راستيان ژلاي (دورفيدى بازگان) ل سه ر پيلانا کوشتنا شاه ئەرتەسوار ژلاي تۆته خى بو شاه توشراد و دهیکا ئەوى ب ته مامى فه گيراي.

ههرديسان د فولکلورى کورديدا، گوتنه ک هه يه ديژيت: ((گا دهکفه ئەردى کير پر دبن)) (مازى، ۲۰۰۶: ۴۹۰)، رامان ژى ئەوه؛ ئەگەر مروفي پى هيز و دهستهلات و هه ژار بو، ل دەمى مروفي توشى شکهستن و ئاريشه يه کى دبیت، کهس هاريکار و پشته فاني مروفي نابیت. ل ئەوى دەمى شاه توشرادى باج و سه رانه و زوردارى ل سه ر خه لکى خو زنده کرين، و جهنگى دناقههرا ئەوى و ئەرتەتافى براي ئەويدا دريژ بوى، خه لک نه چاريو وهلاتى ب جه بهيتليت و ب رهفن، هه تا گه هشتيه ئەوى ياده، شاهزاده شوتار باي خو شاهى ميتانيان توشراد بکوژيت و روينيته خوار ل سه ر تهختى ئەوى. تافموسى دو کهسا فريکربون ل وهلاتى ميتان بگهرن و دهنگوباسين شاهى بو بينن، ل دەمى زقرينه لاي تافموسى، ئەو گوتنه ئەوان دو کهسان ((بو مه هزرا خه لکى و نه ياران ل دوور شاهين مه نه بيژن، رهفشتى مروفانه، کى پى بکهفت، خه لک هه مى پى لى دنن. بو مه رهوشا وهلاتى و دهولهت و مالين بنه مالا شاهان بيژن.)) (عمر، ؟: ۲۳۲) ههروه کو زوربه يا جاران، و ب مەبهست رۆمانفيسى ياسايا گۆهارتنى ژ تیکستى رۆمانى ((رهفشتى مروفانه، کى پى بکهفت، خه لک هه مى پى لى دنن.)) (عمر، ؟: ۲۳۲) وهرگرتيه و دناف رۆمانيدا پياده کريه.

رۆمانفيس ب شيوازى ياسايا گۆهارتنى، ئەوا ب شيوه يه کى فه شارتي و نه ديار ب هزر و ميشکه کى فه کرى، دهکته ئالافه ک و تیکستى خو پى دخه ملينيت. گوتنا مەزنان ((نانى خو ب ئافکا وى خوار)) (جه عفه ر ۲۰۰۶: ۱۶۱)، بو ئەوى مەبهستى دهيتته گوتن، ل دەمى که سهک هه ولدهت کار و کريارين خو يان ژى ئاخفتين خو ل سه ر کيستى که سه کى ديتر ئەنجام بدهت و مفاي ب خو ژى وهريگريت، ئانکو ب سايا که سه کى ديتر؛ مفاي بگه هينيته خو. ل ئەوى دەمى بريار هاتيه دان، تافموس کچا شاه توشرادى ل خو مه هر بکهت، گوتگوت هاتنه کرن ژلاي خه لکيه، کا چهوا ئەف چه ندى دى هيتته ئەنجامدان، چنکو تافموس نه ژ بنه مالا شاهانه، لى ل گه ل هندى ((پيره ميژه کى شه هرزا، دفتيا نانه کا ب سانه ي ل بهر دهري مالا شاهى بخوت و ئەفئ ئاريشه ي چاره سه ر بکهت، گوت: ما هون نزانن بنه کوکا تافموسى چيه ؟ ... ئەو د بنه کوکا ميتانيان ژ ميتوي شيرکوژ هاتيه ...)) (عمر، ؟: ۲۴۰)، رۆمانفيسى – ب مۆنولوگ هزا پيره ميژى ئاراسته ي خوانده فاني بکهت، ئەوا تیکستيدا ئامازه پيکرى، کو پيره ميژى ((دفتيا نانه کا ب سانه ي ل بهر دهري مالا شاهى بخوت)) (عمر، ؟: ۲۴۰) ئانکو پيره ميژى دفتيا بابەتى سه ر راست بکهت و ل داها تيدا مفاي بگه هينيته خو مالباتا خو، هه رديسان تافموسى ژى ب قهردارى خو بزانيت، ئەفجا گوتته خه لکى ئەگەر ئەم سه حکه ينه



مێژووی، هوبین دزانن تاقموس ل بنه رهندا ژ بنه مالا شاهانه یه، چنکو بابی وی میتروپات بویه ئەو ب خوژی که سه ک نایینه و خۆدان پیرۆزییه.

پشتی دهنگۆباسی مرنا شاهی به لاقبوی، سه ره له شکر (ئۆته خ)ی و هه فالین خو هه ولدا، ئەفێ چه ندی بکه نه ستوپی شاهزاده یی مهن (ئه رته تا فێ) کوری شاهی میتانیان (ئه رته سواری)، داکو ب ئەفێ رێکی، شاهزاده یی بی به هر بکه ن ژ دهسته لاتی و برایی وی بی بچویک بدانه جهی بابی وی. ((ئۆته خ و دۆستین وی، ئاگری ئەفێ گۆتگۆتکی ههر خوهش دکر، داکو ههم ئەرته تا فێ و ئاریشه یین وی، دوری سه رای بیخن، ههم هه که ئاریشه ک رودا، بیخه ستوپی وی... ئەز ژ خوه پشتراستم من شاهی باب نه کوشتییه... نهۆ رازه کا فه شاره، به س رۆژه ک دی هیت، ههر دی ب سه ر ئافی که فته ... ئەز نارواهه ستم... تاکو راستی ئاشکرا دکه ت)) (عمر، ؟: ۵۶) رۆمانقیس ب فه گیران ئەفێ بابه تی ئاراسته ی خوانده فان دکه ت، و ب یاسایا گۆهارتن ده قئاوێزانی، ئەو ل گه ل تیکستی خو بی نوی مفایي ژ گۆتتا مه زنان ((راستی وه کو رۆژی یه، ههر دی هه له ییت)) (ئه ره دنی، به رگی ئیکی، ۲۰۱۳: ۶۵) وه رگرتی و کرپیه به شه ک ژ ناهه رۆکا په رگرافێ رۆمانا خو، کو رامان ژ ئەفێ گۆتتی ئەوه، راستی دی ههر رۆژه کی دیار بیت و ناهیتته فه شارتن.

رۆمانقیسی ب هه رازا خو یا ره وشه نیبری و سه ربۆرین نقیسی، ئاگه هداره ل سه ر شیواز و زانستی ده قئاوێزانی، چونکی ناهه رۆکا رۆمانی هژماره کا یاسایین ده قئاوێزانی چه راسته وخو یان ژ نه راسته وخو ده یته دیتن. هه ر دیسان ب باشی مفایي ژ جوړین فۆلکلوری کوردی وه رگرتی و جهی ئەوان دناف تیکستی خو دا کری. د به رده و امییا رۆیدانین رۆمانی، مێهافانداریا (تاقموسی) و ئەو که سی غه ربیه ب نافی (نافه گزۆ) بو خوانده فانان دکه ته تابلویه کا نقیسی. د به حسکرنا ئەوی مێهافاندار یی، ب ریکا یاسایا گۆهارتنی، مفایي ژ هژماره کا گۆتتین مه زنان مینا: ((قه دری مێهفانی، سه رفرازا خودانی یان ژ قه درگرتن ژ مه ردا تی یی یه)) (ئه ره دنی، به رگی ئیکی، ۲۰۱۳: ۹۸) وه رگرتینه، ئەف گۆتته ب ده قئاوێزانی بوینه کاککا بابه تی و فه گیران تیکستی خو بی ئەنجامدایه، ل ده می ناهه گزۆ مێهفانی تاقموسی و ب ئەف رهنگی به حسی وی دکه ت و دیژیت: ((... تو باوه ر دکه ی، ئەوه ئەز هاتیمه ئەفێ ده فه ری، هه می باسی جوامیری ته دکه ن... مان هندی خوه مرۆف قه دری خه لکی دگرت، ئەو که سی بلند و ژ بلندا هیا خوه نه ترسیت، قه دری خه لکی دگرت، تو هندی ئاسمانی بلندی.)) (عمر، ؟: ۳۲۹) قه در گرتنا مێهفانی دبیته سه رفرازی بو خودانی مالی.

## ۲-۲ ده قئاوێزانی ل دویف یاسایا فه جیتی:

ل دویف ئەفێ یاسای، بی گوهورانکاری تیکست دوباره دبیت ژ لای ناهه رۆکیفه، ئانکو تیکسته کی به ری خو ل گه ل تیکستی خو تیکه هه ل دکه ت ب شیویه کی راسته وخو. یاسا فه جیتی ((ب واتایا ده ق ئاماده ل گه ل ده ق به ری خو تیکه هه ل دبیت و بی کو زنده کرنه کی یان لادانه کی بیخته سه ر ده ق نوی)) (محهمه د سه عید، ۲۰۱۶: ۵۲) که واته ئەف ده قه وه کو خو ده یته وه رگرتن و دبیته ئالافه کی گرنگ نفیسه ر بناغه یی تیکستی خو ل سه ر دروست بکه ت و مفایي ژ وه ربگریت. هنده ک جارن ب دزیا ئەده بی ژ ده یته قه له مدان.

د ئەفان نمونه یین ل خواری دیار کردیا، هژماره کا گۆتتین مه زنان ب شیویه کی راسته وخو و بی ده ستکاری ب یاسایا فه جیتی ژ لای رۆمانقیسیفه هاتینه بکاره یانان:

دیمه نه ک ژ رۆمانی ب ئەف رهنگی ده یته فه گیران، (هوه رپاتی)ی سه ره له شکر ی میتانیان، کومبونه ک ل مالا خو سازدایه و هه می گرگه و ما قیلین وه لاتی گازی کرینه و پشینیا ریکه کی دکه ت، کو خو ژ سه رۆکی وه لاتی رزگار بکه ن ب به هانه یا ئەوی چه ندی، دو کچین مالین مه زنین میتانیان ل گه ل سه دان دیاریان پشکیشی پاشاین مودرایان کرپیه، ئەفجا سه ره له شکر ی میتانیان ئەفێ چه ندی ب کیماتی و شکه ستن دزانیت و د ئاخفتنا خو دا ده ما بو کومبونی دئاخفتیت دیژیتته ئەوان، ئەفا سه رۆکی وه لاتی دکه ت خه له ته و کچین میرین خو ل گه ل دیاریان پشکیشی مودرایان بکه ن، داکو

ئەم كورسيكا پاشاي يان ژى وەلاتى مە پارىزىن، چونكى ئەم دزانين ((ئەوى من ناڧى وى پى بەرهفاژ ژيبركرى، شاهى مودراييان؟! بۆچى؟ داکو تانجا وى بپاريزن؟! خەلكى وى تانجا وى نە پاريزت، كەس ناپاريزت، ما نازانت، سوارى خەلكى ھەر پەيايە)) (عمر، ؟: ۱۵) ل ئەڧى درى مەبەستا ئاخفتنكەرى ئەو، گۆھداران ب ئەڧى گۆتتى رازى بكەت، كو ب ھىڧيا خەلكىڧە مرۆڧ ھەري پەيايە و نەشيت چ كارين باش ئەنجام بەت، رەنگە مەبەستا ئەوى يا ڧەشارتى ئەو بيت، ب ئەڧى گۆتتا مەزنان گۆھداران خاپينيت، داکو درى سەرۆكى وەلاتى ھاريكارييا سەرلەشكەرى بكەن. ئەڧ گۆتتا رۆمانڧىسى ل سەر زاردەڧى ھوهرپاتى ھينايى زمان ب شيوھى ياسايا ڧەجيتتا دەڧئاويزانييا دەڧا و دەڧ ژ ڧۆلكورى كوردى ھاتىيە وەرگرتن، كو ئەو ژى ((سوارى خەلكى ھەر پەيايە)) (ئامىدى، بەرگى سى، ۲۰۱۹: ۶۶۰) يا ديارە د ڧۆلكورى كوردى ژى دا ئەڧ گۆتتە بۆ ئەوى چەندى يە، ئاخفتنكەر باوهرپى بۆ پى بەرامبەر دروستبەت، كو ھەر مرۆڧ ب خۆيە خەمى ژ ئاريشين خۆ دختوت پى بيانى ل نەخوشيان ل گەل مرۆڧى نينه.

ھەر د ئەڧى ديوانيدا و دگەنگەشا لادانا سەرۆكى وەلاتى، دوبارە رۆمانڧىسى ب ياسايا ڧەجيتتى پەنا بريە بەر گۆتتە كا مەزنا راستەوخۆ ژ ڧۆلكورى كوردى ھاتىيە وەرگرتن، ئەو ژى ((پشتى بېھنە كا بئىدەنگى، رېھسپيە كى پايتهختى رابو سەر خوە و گۆت: برابنۆ! ھوهرپاتى ھىژا، رى بدە برادەران وەكو خوە باخڧن، ھەر سەرەك عاقلەكە)) (عمر، ؟: ۱۷) ئەڧ گۆتتا مەزنان د ئەوى دەميدا دەھيتە بكارھينان، دەمى مرۆڧى دڧيت بۆچونا ھندەك كەسان وەرېگريت، دەريارەى ئاريشەيە كى يان ژى ھەر پيشھاتە كى، لەورا د ئەڧى دانوستاندنيدا گۆتتە كا مەزنان ((ھەر سەرەك عاقلەكە)) (ئەرەدى، بەرگى ئىكى، ۲۰۱۳: ۸۳) دەھيتە ئاراستە كرن، ئەو ژى دەرفەتا ب رېھسپيە كى ديتەر، ھاتەدان كو بۆچونا خۆ بيژيت، ئەوى رېھسپى ژى؛ ھەلبژارتنا سى خۆلقاند و گۆت: بلا كوشتن نەبيت، چونكى كەس شاھين خۆ نا كوژيت.

رۆمانڧىسى ل سەر تەكنيكين دەڧئاويزانى و ب تايبەتى ياساين ئەوى بەردەوام بويە، د ئەڧى پەرگرافيدا، ياسايا ڧەجيتتى تېھەلكيشى رۆمانى دكەت و بى دەستكارى گۆتتا مەزنان ((خوين، چ جار نابيتە ئاڧ.)) (ئەرەدى، بەرگى ئىكى، ۲۰۱۳: ۵۰)، ب ھەمان مەبەست نافرۆكا رۆمانى دەھيتە نيشاندان. ل ئەوى دەمى ھورەپاتى ب مۆنۆلۆگ ل سەر بابەتى كوشتنا شاھى، ھزرا د ھنديدا دكر، ئەگەر ھاتو شاھ بەھيتە كوشتن دى كى جيگرى ئەوى بيت، و ئەڧ جيگرە دى شيت ژ رىكا بابى خۆ دەركەڧيت و گۆھداريا برا و دەيكا خۆ نەكەت؟! ئانكو ئەوان دڧيا جيگرى شاھى، ل سەر ھەمان ھوكرانييا شاھى و خيزانا ئەوى نەبيت، بەلكو گۆھداريا راپوشكار و وەزيران بكەت. ((ھورەپاتى د بن لىقان ڧە دگۆت: دى كى دانينە جھى وى؟ پسى ژ ھەژى شاھاتى ل شەرى خاتان ھاتە كوشتن... پى بچويك توشراد نيشانين شاھاتى ھەنە بەس بچويكە... شاھ ئەرتەسوار دى ل سەرگۆنى ئاران پونته خواری؟ نارونت. پاشى، وەكو مەزنان گۆتى: خون نابيتە ئاڧ...)) (عمر، ؟: ۱۷) ئەڧ گۆتتا مەزنان ئاماژە ب مەزنان يا گۆتى ب دەڧئاويزانى دەھيتە ئاراستە كرن، ئەوا رامانا وى، ئەگەر خۆ چەوا بييتن، ئەوى دەھيتە دانان، ئيك ژ مالا شاھييە و دى وەكو ئەوان بيت، ئەڧجا ھندى مرۆڧ رىكا كوشتنى نەگريته بەر باشتەر، چونكى ئەنجامين ئەوى د خرابن.

رۆمانڧىسى ب گۆتتەك دى يا راستەوخۆ ب ياسايا ڧەجيتتا دەڧئاويزانى، دوماھيكى ب دانوستاندنا بازرگانان ل گەل (ئۆتەخى) دەھنت، ل سەر ھەلبژارتنا شاھى نوى بۆ سەر كورسيكا دەستھەلاتا گەلى ميتانى ((... مەزنى بازرگانان، وەكو ھەميان ژ ھوهرپاتى دترسا، نمنمەك كر و رونشته خواری... ھوهرپارتى گۆتە ئۆتەخى: برا ب ھىڧى يا دكاندارانڧە بەھلى، نە وەلات دمىنيت نە دەستھەلات، نە گەلى مينانى! دكاندار ئيك تشت دزانن؛ چ ب مڧايە، ئەو برايە)) (عمر، ؟: ۱۹) ئەو دروشمى دوكاندار و بازرگانان ددەتە دياركرن، كو ديارە ئەڧە ژى يا ژ گۆتتا مەزنان ((كى مڧايە ئەو برايە))

(ئاميدى، بهرگى سىي، ۲۰۱۹: ۷۹۰) وهرگرتى، بۆ بازگانان نه گرنگه كى وهلاتى ب رتفه بهت، لى يا گرنگ چهند دشىن بازگانيا خو ب دلى خو بكن و مافدار بن ژ دهستهه لاتي.

پشتى دو ماهيك هاتنا رپوره سمين شاهى نوى، بريار هاته دان براي مه زن ژ پايته ختى ب دوپريخن و بكنه بهرپر سهك ل سهر سنورى ميتانيان ل جهه كى دوپير، ئەف پلانه ب رپكا ئوته خ هاتبو دانان ((وهختى ئه رته تافى گران دچۆ و پى ئوته خى زو زو دچۆ، د ناف گيله شوكا ئهرك و شو لان دا، ئوته خى دفتيا دو چوچكان ب بهر به كى بكوژيت. خه بهر كه هنارته ئالى ژنان كو دفتى ژنشاھى ببينت.)) (عمر، ۲۰۱۹: ۵۰) رۆماننقىس ب دانپيدان ب گوتنا مه زنان ((دو چيچكان ب بهر به كى دكوژيت)) (ئاميدى، بهرگى ئيكي، ۲۰۱۹: ۲۲۱) ب هه فكاريا ياسايا فه جيتنى دكه ته ئالافه كى بهيز ل گه ل تيكستى خو ده قئاويزانى دكه ت. مه به ستا وى ب كوشتنا دو چيچكان نه و بو، كو باب كوشت و براي مه زن ژى ژ خو و باژيرى دوپيرك.

هه له به ت هه بونا ياسايين ده قئاويزانى دناف رۆمانيدا، جوانى و گرنگيا خو دده ته نافه روكا تيكستى. ههروه سان زوربه يا جاران نفيسه ر ب مه به ست و پيدفيا تى بهر پخوه دده ته ئەفان ياسايان، له ورا د رۆمانا ميژونقىس ... ته پكين ژ مه رگى فه ره ستين ئەف ياسايه ب تايبه ت ياسايا فه جيتنى ب روهن و ئاشكه راي دكه فته بهرچاقتين خوانده فاني. د په رگرافه كى دى ژ رۆمانى؛ دانوستاندنا دنافه را ده يكا ئه رته تافى و سه رله شكه ر ئوته خى دا ((ئەز پشتراستم هون دزانن ئه رته تاف گه له ك نه رازيه، گه ر هه له شه بيا وى لى زنده بكن، دى تيكله يه كى خه ته ر ژى چى بت ... نه ترسه، ئەز كورى خوه ئه رته تافى باش دناسم، وه كى كه فا نيسكيتيه، زو هه لدچت و زو داده يت...)) (عمر، ۲۰۱۹: ۵۱) مه به ستا ده يكي نه وه، كورى وى چ ئاريشين مه زنان ناكه ت، به لكو زوى توره دبب و زويكا ده يته خوار. ئەف گوتنه يا د فولكلورى كورديدا هه ي ((كه لا نيسكيتيه)) (جه عفه ر، ۲۰۰۶: ۱۳۷) رۆماننقىس ئەف گوتنه يا ژ فولكلورى وهرگرتى و ب رپكا ئەف گوتنى خو پنده فان هزر دكه ت ل ديوانا ره سپيان و ژ نيزيك پى گوهدار و به شداره، ئەفه ژى ئاماره يه كه، كو رۆماننقىس پى شارازيه د ژيانا كورده واريده و بالا دهسته د زمانى كورديدا.

هه ر دكه فندا مه زنان وه سان بۆ خه لكى گو تيه، ئەگه ر مرو ف ل ناف وه لاتي خو نه بيت، ل چ جهان قه درى خو نابيت، چونكى ((هه ر بهر كه ل جه ي خو پى ب قه دره)) (ئاميدى، بهرگى ئيكي، ۲۰۱۹: ۲۳۷) ئەفجا پيدفيا هه سهر نه خو شى و كيماسيه كى را، مرو ف وه لاتي بجه نه هيليت و نه چيته ناف چ ملله ت و گه لپن دى، دكو مرو فى هه مى ده مان قه درى خو هه بيت. ده رتبخستنا (ئه رته تافى) ژ ناف ميتانيان، ئەوى ژى برياردا بگه هيته ملله تى (خاتان) و ل ده ف شاهى خاتان (توده لى)، كو ئەف ملله ته هه ر دكه فندا دو ژمنين گه لى ميتانيان بون. ئەف چهنده ژى بۆ گه فه ك مه زن ل سهر شاهى ميتانيان (توشرا دى) و خه لكى وى، له ورا جقاتا شاهى ميتانيان برياردا؛ شانده كى ب سه ره رشتيا وه زير (ئيسوى) به نپرنه ده ف خاتان، ژ بۆ فه گه راندنا شازادى مه زن ئه رته تافى، به رى شه ر و ئالوزى دنافه را ئەواندا په يدا بيت. رۆماننقىس ب فه گپرانه كا ديا لۆگى دنافه را شاندى ميتانيان و ئه رته تافيدا، ديژيت هه ر وه كو مه زنان گو تى: ((ئەم ژى ستوخوارين شاهى مه زن توده لينه كو قه درى وه گرتى و فترا قه درى هه مى ميتانيان گرتى. ئەز دزانم ديوانا شاه توده لى ب ده ست هه ركه سى ناكه فت، به س مه زن ديژن: به ر ل جه ي خوه ب قه دره. ئەف ديوانه و ئەف وه لات و خه لكه، بۆ خودانى خوه پيرۆز بن...)) (عمر، ۲۰۱۹: ۹۱) ئامازهدان ب مه زنان يا گو تى، بكاره ينانان ياسايا فه جيتنى يه ب ته كنيك و كه ره ستين خو فه، ئەف چهنده ب مه به ست ژلاي رۆماننقىسفه هاتيه نه جامدان، ب هه مان مه به ستا

گۆتتا فۆلكلۆرى كوردى، ل گەل دانوستاندا شاھزادە ئەرتەتافی و ئیسۆپى وەزىر دناڤ رۆمانىدا بەرجەستە كرىيە، و ئەڤى گۆتئى خزمەتا رۆمانى كرىيە.

پشتى شاھى مودراپى (ئامونھوتپى سىڤ) مرى، كورى وى (نەبخۆرىيى - ئامونھوتپى چوارى) ل جھى وى ھاتىە دانان. شاھ نەبخۆرىيى خەونە كى دىبىت، ب شەف دچىتە ئاسمانى و ل وپرى نوبنەرا مېترى رۆژ ب رىكا ئاتونا خۆ ل گەل د ئاخفىت. پشتى شاھ ھشيار دبىت و داخووا شروڤە كرنا خەونا خۆ ژ خىڤزانكىڤ ئامونى دكەت، ل نەشىڤ خەونا وى شروڤە بكەن. خىڤزانا شاھى (داتۆھىڤ)، كچا شاھى مېتانيان پىشنيار دكەت، شاھ ل گەل (تاقموسى) باخفىت دا خەونا وى شروڤە بكەت، چونكى تاقموسى ئىك ژ مروڤىڤ ئايىڤى مېتانيانە و خودان سەربۆرە دەھى لايەنپ ئايىڤىدا. تاقموسى خەونا شاھى شروڤە كر و گۆتئى مزگىڤى ل تە بىتت تۆ بويە پەيامبەرى ئاتونى ل سەر عەردى. پشتى ئەڤى چەندى، شاھى برىاردا ئايىڤى ئامونى بھىلىت و ب چىتە سەر ئايىڤى ئاتونى، و پىدڤىيە ھەمى خەلك ل جھى ناڤى ئامونى ناڤى ئاتونى بكاربھىڤىڤ و خزمەتا ئەڤى ئايىڤى بكەن. ب ئەڤى برىارى دىكەڤتېڤ ئامونى دەست ب بەلاڤكرنا گۆتگۆتتە كى كرن و گۆت دى ئامون ھىتە سەر عەردى و دى تۆلا خۆ ڤە كەت ((ئەو خودانى ھندە خوە مەزن كەت بھىڤىڤ! ئاتون خوە مەزن ناكەت و ئەو ب مەزناھى و دلۆڤانیا خوە ڤە ھات، ئەز رزگاركرم... بېژنە ئامونى ل گەل من نەئاخفىت دى چمە سەر دىڤى ئاتونى... ھەر ئىك ل وارى خوە گۆتگۆتتە كى بەلاڤ بكەت... بلا ھۆر بېژن: ستېرەكا مەزن دى رۆتە ئەردى، تەر و ھشكان دى پىكڤە سوژىت)) (عمر، ؟: ۱۸۷ - ۱۸۸) رۆمانڤىس ئەڤى گۆتئى ب دەڤتاوڤزانيا ڤەجىتئى راستەوخۆ ژ فۆلكلۆرى ڤەدگۆھىڤىت. گۆتتا مەزنان ((تەر و ھشك پىكڤە سوتن)) (جەعڤەر، ۲۰۰۶: ۴۷) د فۆلكلۆرى كوردىدا بۆ ئەوى چەندى دەھىتە گۆتن، ئەگەر نەخۆشى پەيدا بو، دى گەھىتە ھەمىان و ھەمى كەس پىكڤە دى باجا ئەڤى چەندى دەن.

گۆتتە كا مەزنان د فۆلكلۆرىدا يا ھەى دىڤىت: ((بار ھاتە سەر شاخىت گى)) (جەعڤەر، ۲۰۰۶: ۳۰) ئانكو ھەر تشى درەنگ كەڤت و ل وەختى خۆ نەھاتە ئەنجامدان، ئەو دى ئارىشەيان دروستكەت. رۆمانڤىس ب ڤەگېرناھە كا راستەوخۆ ب ياسايا ڤەجىتئى ژ زاردەڤى سەرلەشكەران گۆتتا ((وەختى بار ھاتىيە سەر شاخىڤ گى، سەرلەشكەر ل دىوانى كۆمبون و رەوشا گشتى باسكرن. ل دوماھى، پى ل دى خوە كرن و ئاشكرا گۆتتە نەڤەرتىتئى: گەر تە بڤىت خەلكى و وەلاتى ژ ئەڤى رپى دەرباز بكەى، دڤىت تو شاھاتىي پادەستى توت ئەنخ ئاتونى بكەى...)) (عمر، ؟: ۲۱۰) بۆ ئەوى ھەلوپىستى شاھزنا (نەڤەرتىتئى)، كو درەنگ كەڤتئى ژ بۆ دانا برىارى ل سەر شاھى نوى، لەورا ھەمى سەرلەشكەران ب ئاشكەرا گۆتە خاتونى، ئەگەر تە دڤىت ئەڤا ھەى ژى ژ دەستى مە نەچىت؛ پىدڤىيە ب زوترىڤ دەم تۆ شاھاتىي پادەستى كورى خۆ (توت - ئەنخ - ئاتونى) بكەى، چونكى خەلك پىدڤى شاھە كى نوبنە سەركردايەتيا مللەتئى مودراپان بكەت.

ل ژىر ناڤونىشانى "ئازاد ھەبن دى وەلات ژى ھەبن" پەرگرافەك ژ رۆمانى دكەڤتە بەرچاڤىڤ خواندەڤانان. ھەر ل دەستپىكا پەرگرافى، رۆمانڤىس ب گۆتتە كا مەزنا: ((دېژن: ھەر مال باركرنەك مال خرابكرنەكە، بەرى رۆژ ھەلاتئى، تاقموسى سەر كىشيا كاروانى مېتانيان دكر. راستە كاروانى وان بەرەڤ شامى بو، ل بەرەڤ چارەبە كا نەدىار ژى بو...)) (عمر، ؟: ۲۷۱) دەستپىدكەت، كو مەبەست ژى ئەو بويە، پشتى كۆشتنا (ئامونھوتپى چوارى)، ئارىشە و شەر و نەخۆشى، دزى ل وەلاتى سەرھلەدەن، ئەڤجا ھەردو ھەڤزىڤىڤ شاھى (داتۆھىڤ، گىلاھىڤى)، ب سەرپەرشتىيا تاقموسى ل گەل كاروانى خەلكى مېتانيان، بەرى رۆژھەلاتئى ژ وەلاتئى مودراپى بەرەڤ وەلاتئى شامى ب رى دكەڤن. ئەوان باش

دزانی، دى توشى گهلهك نهخوشيان بن، لى چ چارهپين ديتر نهبون، لهورا بريارا رهفتيى ژ وهلاقي مودراپى ب پهسهند دزانی، چونكى نهو نهگهركى سهرهكى بون، ژ بو گوهورينا ثابينيى ئامونى بو ئاتونى. روماننقىسى ب ريكا دهفتاوتيزانيا قهجيتنى، نهوا راستهوخو دهپته وهرگرتن، مفايى ژ نهفئى گوتنا مهزنان ((ههر مال باركرنهك، ب مال خراب كرنهكهكى (يه)) (ديرشهوى، ۲۰۰۰: ۳۶۵) وهردگريت و ل گهل دهق ناههروكا بهرهههئى خو بهرجهسته كريبه، چونكى ب ههمان رامانا كاو دانين رومانى دگونجيت.

د فولكلورى كورديدا گوتنه كا مهزنان يا ههئى ديپتيت: ((شهرى شيشى بيت، ژ قهرقهشا بيدهرى چيتره)) (نهردنى، بهرگى ئيكي، ۲۰۱۳: ۸۸) نهف گوتنه ب رامانا هندى دهيت، ل دهئى مروف كارهكى دكهت، پيدفييه هه ر ل دهستپيكي بزانيت بههرا مروف چهنده، ئانكو هه ر رورثا ئيكي بازارى خو دروست بكهت، پاشان نهوى كارى نهنجام بدهت، داكل دوماهيكي توشى شهر و نهخوشى و ئاريشان نهبيت. د قهگيرانا زنجيرا هه مان رويدانين دروستكرنا وهلاتهكى نوى بو ميتانيان، دهفتاوتيزانى ب ياسايا فهجيتنى و هه بونه كا دهق و دهق دروست بويه، روماننقىسى. مفايى ژ گوتنا مهزنان ((هون ب خير هاتن. من زانسيبايه هون كينه دا باش بيت تافموسى پرسى. بهرى كولا رهش نهفه وهلاقي مه بو. پشتى كولا رهش بو يى مه ... ما نهه نهشين پيكيه بزىن؟ دوستو! زيان هوسا ب ريفه ناچت. نهه ديپزين: شهرى زهفيى چيتره ژ قهرقهشهيا سهر بيدهرى. نهز گوتنا خو دوباره ناكهم...)) (عمر، ؟: ۲۷۸ - ۲۷۹) وهرگرتى، ل نهوى دهئى تافموسى و خهلكى ميتانيان ب خو گوندهك فاللا ژ مروفان داگيركرى، پشتى چه ندين رورثان، خهلكى نهوى گوندى دياربون و هزماره كا زهلامان هاتنه دهف تافموسى و گوئى پيدفييه هوين ژ گوندى مه دهريكهفن، چونكى نهفه عهردى مهيه، لى تافموسى گوته نهوان: د نوكه دا نهفه عهردى يى بويه عهردى مه و نهه زى نا دهركهفين، نهفجا بو نهفى بابهنى دو ريك يين ههين؛ يان هوين دى ژ فيره چن و ب خو چن ل بهر لايى ئافى زين يان زى دى شهرى ئيكو دو كهين و كى ب سهركهفت گوند يى وى يه. تافموسى ديت؛ يا باشتر نهوه، هه ر ل دهستپيكي خو ل گهل ئيكو دو ئيكلا بكهن، دال دوماهيكي په شيمانى چ تشتان نهبن.

روماننقىس ب شيوئى فلاش باگى و ب تهكنيكا ياسايا قهجيتنل دهفتاوتيزانيا راستهوخو، دزفريته رويدانا ژناقچون و نه مانا دهستههلاتا شاهى ميتانيان (توشراى)، ل سهر زارى (فيسرته تاره)، كو ئيك ژ شاهزاده يين شاهى ميتانيان و پسماى (گيلاهيى) بو. ل نهوى دهئى هاتيبه دهف (تافموسى)، و داخوازا فهخواندننى كرى، ل نهوى دهئى تافموسى ديپتيتى بو من بيژه چهوا دهستههلاتا ههوه ژ نافچو، نهرى ما كهسانين وه كو (ئيسو) يى ئاقلدار ل گهل ههوه نهبون، پشتهفاننى ل ههوه بكهن؟! فيسرته تارى گوئى: ئيسو پير بو و كورى وى (پيروى) جهى وى گرت بو، لى چ جهه، جههك بو خرابى و مفايى خو، هه ر وه كو ديپزين: ((ما ئيسو نه مابو؟ نهخير، كورى وى پيروى جهى وى گرت بو. چ كور بو! ههز و كام و خهونين شاهى بههوش دكرن... ژ وهليان بدنه خوهلى! وهيه، ب نافى بابى خوه دخوار، لى زههره زى ديشته هه ر جهى لى بايه...)) (عمر، ؟: ۳۰۰) نهف دهفتاوتيزانيا ل گهل گوتنا مهزنان زلايى روماننقىسيقه دروست بو، نهو دفتى بيژه خواندهفانى، نه مهرجه بابهنى باش دى كورهكى باش ههبيت يان زى دهيكه كا باش دى كچه كا باش ههبيت. يا دياره مفايى ژ فولكلورى كوردى وهرگرتى، ل دهه مهزن ديپزين: ((ژ وهليان دكهفه خولى، ژ خوليا دكهفه وهلى)) (مازى، ۲۰۰۶: ۵۰۲) ئانكو مهرج نينه دهيبابين باش رفشته كا باش يان دهيبابين خراب رفشته كا خراب ب كهفتيه دويىف.

پشتی دامه‌زراندنا وه‌لاته‌کی نوی بی میتانی، تافموسی هزر د ئافا کرنا قوتابخانه کیدا کر، ژ بۆ زارۆکین بنه‌مالا خو، له‌ورا بریاردا نافه‌نده‌کا فیرکرنی دروست بکه‌ت و نافی وی کره دبستان و (نافه‌گزی) کره مامۆستای ئه‌وی دبستانی. رۆژه‌کی کچکه‌کی ژ نافه‌گزی پرسی، ئه‌ری مامۆستا نافه‌گزی؛ د ئاییی هه‌وه دا، ستیرین ل شه‌فین تاری ئاسمانی دنه‌خشین چنه؟ نافه‌گزی دیژیته ئه‌وی کچی، تۆ گه‌له‌کا چیرکیشی! رۆماننقیس؛ ئه‌فی دانوستاندنی دکه‌ته کاکلاکا بابه‌تی ب یاسایا فه‌جیتنی و ئه‌فی ئاخفتنی ل سه‌ر زاری نافه‌گزی دیژیت: ((... پانی بابی من دگۆت: نافه‌گزی هه‌می تستان دزانیت. ئه‌ز دی بیژم: تو زی هه‌می تستان نازانی... خوه‌زی ئه‌ز له‌بله‌بان بامه‌! که‌چکی ب دلپاکی گۆت. نافه‌گزی ددانین خوه‌ سه‌رساندن و گۆتی: چیا نارۆتن نافه‌گزی ده‌رۆت)) (عمر، ؟: ۳۴۹) ئانکو پرسیارین ئه‌وی قوتابیا کچ، بۆ نه‌ ئه‌گه‌ری ییزاریا نافه‌گزی، ئه‌و زی بریاردا ماده‌م ئه‌و کچ نه‌چیت، ئه‌ز دی ژ ئه‌فی جی چم. هه‌لبه‌ت رۆماننقیسی وه‌سا دایه‌ دیارکر، کو نه‌مه‌رجه هه‌می ل ده‌می دانوستاندنیدا، که‌سی به‌رامبه‌ر بیده‌نگ بکه‌ت، هنده‌ک جاران مرۆف نه‌چار دبیت ئاخفتنا خۆ بیرت و ل سه‌ر کاری خۆ به‌رده‌وام بیت، له‌ورا گۆتنا مه‌زنان ((چیا نه‌چیت، ده‌رویش چیت)) (ئه‌ره‌دی، به‌رگی ئیکی، ۲۰۱۳: ۳۹) بکارده‌ینت و بابه‌تی سه‌ر راست دکه‌ت. ئه‌ف جوړی یاسایا ده‌قئاوێزانی ب شیوه‌یه‌کی به‌رفره‌ه دناف رۆماندا دکه‌فیته‌ به‌رچاف.

ب گهرم و گۆریا دیالوگا بابی و کۆری دوماهیک ب رۆمانی ده‌یت، ل ئه‌وی ده‌می تافموسی باب دیژیته‌ کوری خۆ (ئه‌ژهاکی)، ری بده‌ من؛ دوماهیک کۆمبون ل گه‌ل هه‌وه به‌شداریم و پلان و بۆچونین خۆ بوته‌ و جفاتا ته‌ پیشکیش بکه‌م، پشتی هنگی هین هیژ و شیانین خۆ. هه‌لبه‌ت ئه‌ژهاک ب داخواریا بابی خۆ پازی دبیت و ل دویف پلانا وی، ته‌خته‌کی دوازه‌ کورسی ئاماده‌ دکه‌تن، گازی هه‌می سه‌ردارین ئه‌نجومه‌نی بابان کر، ئه‌ژهاکی ئامازه‌دا ئه‌نجومه‌نی، کو دی تافموس ب ئه‌رکی ریشه‌بنا ئه‌فی کۆمبون رابیت. ده‌ما تافموسی گۆتین خۆ ب داوی هینانین؛ ئه‌ژهاکی گۆت: پیدفیه‌ ئه‌م ئاخفتنن بابی من ((ری بده‌ من، ئیکه‌مین کۆمبون، ئه‌ز دگه‌ل وه‌ بم، پلانی و ریکی بۆ وه‌ دانم، پاشی تو و کۆما بابان پیکفه‌ دزان، کانی چ بۆ وه‌ و گه‌لی مه‌ باشته‌... شاه‌ی تافموس دانا ب ره‌خ خوه‌ فه‌ ل سه‌ر ته‌ختی. پشتی ب خیره‌هاتی، گۆته‌ بابان: تافموس دی ئه‌رکین ئه‌فی ئه‌نجومه‌نی دیارکه‌ت و مه‌ هیلیت. تشی من ژ خوه‌ و هه‌وه‌ دفتیت ئه‌وه؛ ئه‌م گۆتین وی بکه‌ینه‌ بکه‌ینه‌ گوهارک و بیخینه‌ گوه‌ین خوه‌. داکو هه‌ر جارا گوه‌ین مه‌ بلفن، ئه‌و گۆتنه‌ به‌ینه‌ بیره‌مه‌)) (عمر، ؟: ۳۷۳) ئه‌وی دفتیت بیژیت بابی من که‌سه‌کی خودان سه‌رپۆره‌ و یا ئه‌و بیژیت دفتیت وه‌کی یاسان ئه‌م جیه‌جی بکه‌ین و زی ده‌رنه‌که‌فین، و ئه‌ف په‌ندا ((بکه‌ گوهارک و بکه‌ گوهی خوه‌)) (ئامیدی، به‌رگی ئیکی، ۲۰۱۹: ۲۷۲) د فولکۆری کوردیدا گه‌له‌گ به‌ربه‌لافه‌. مفا وه‌رگرتن ژ ئه‌فی په‌ندی ژلای رۆماننقیسیفه‌ ب شیوازی راسته‌وخۆ ب یاسایا فه‌جیتنی، وه‌کو ده‌قئاوێزانی جه‌ی خۆ د ئه‌فی په‌رگرافیدا کره‌، مه‌به‌ست زی ئه‌وه؛ کو مرۆف د ژیا نا خۆ یا رۆژانه‌دا دشیت مفا ژ گۆتین مرۆفین خۆدان ئه‌زمون و تیر سه‌ره‌اتی وه‌رگیریت.

### ۳-۲ ده‌قئاوێزانی ل دویف یاسایا هه‌لمژینی:

تیکستی که‌فن ژلای یاسایا هه‌لمژینی ناهیته‌ په‌تکر، به‌لکو ل سه‌ر ئه‌وی هزری ده‌یته‌ دارێژتن. که‌واته‌ ((مامه‌له‌ کردنی ده‌قیکه‌ له‌ گه‌ل ده‌قی نا ئاماده‌، نه‌ وه‌رگرتی ته‌واو جوینه‌وه‌یه‌، نه‌ په‌تکرده‌وه‌ی ده‌قیسه‌ به‌ مانای دامه‌زراندنی گفتوگۆی ده‌قیکی دیکه‌، به‌لکو بریتیه‌ له‌وه‌ی ده‌قی تازه‌ له‌ گه‌ل ده‌قه‌کانی ترده‌ به‌ هۆشیاریکی چالاک‌ نوپکه‌ره‌وه‌ مامه‌له‌ ده‌کات)) (بایز، ۲۰۱۳: ۱۸۷) هه‌لبه‌ت د فه‌گۆهاستنا هزرا تیکستیدا به‌شدار و وه‌که‌فه‌، له‌ورا ب هشیاری سه‌ره‌ده‌ری ل گه‌ل دکه‌ت و دبیته‌ نامه‌یه‌کا دیار بۆ وی په‌یوه‌ندییا دناقه‌را هه‌ردو تیکستاندا هه‌ی.

پشتی کوشتنا شاهي ميتانيان (ئهرته سواری) بریار هاته دان، کورئ ئەوی یی بچویک (توشراد) ل جهی بابی ئەوی بهیته دانان وه کو شاهي ميتانيان، و ئەف چهنده ژي، بۆ ئە گهرئ دلمانا کورئ مهزن (ئهرته تافی)، چونکی وی خو دیت جهگرتی بابی خو و شاهاتی ب مافی خو دیت، لی دزانی پیلانا دهسته یا رهسپیان ب سهرکیشیا سهرله شکهري ميتانيان (ئوته خ)، بۆ ئە گهر ئەو نه هیته دانان. رۆماننقیس دیمه ئی دانوستاندنا دناقههرا ئهرته تافی و ئوته خ، ل رۆژا دهستبکاربونا توشرادی وه ک شاهي ميتانيان یی نوی ب جوانی فه دگپیت و ل ئەوی دهی ئهرته تافی دیژیته ئوته خ ئەز کورئ بابی خو نه بم ئە گهر ئەفه بوته بمینت. رۆماننقیس ب فه گپرانکی ددهته خویاکرن ((... پشتی دلئ خو ب خه بهران هین کری، سهرته فراز فه کشا. ئەز نه کورئ بابی خو بم ئەفه بۆ وه بمینت. کهسی دهستی میزان نه گرتیه. چاڤین وه کوره بن، ههز نه کهت تو خواهش میزی ميتانيان بایه و ئەم، ئەم ل ناف گهلان بته سهرفراز باینه.)) (عمر، ؟: ۳۴)، کهواته یا ژ دهستی ته بهیت بکه و قهد ته خسیری نه که. و ب گوتنا کوردی ((کهسی دهستی خوشمیزان نه گرتیه.)) (ئهره دنی، بهرگی ئیکی، ۲۰۱۳: ۵۷)، دوماهییک ب دانوستاندنا ئەوان ههر دوکان دهیت و جقات فه د رهڤیت، رۆماننقیس ب شیوازی یاسایا هه لمزین دهقناوئیزی گوتنا ((کهسی دهستی میزان نه گرتیه.)) (عمر، ؟: ۳۴) ب هزر و گوهورینه کا کیم بکارهینایه ئاراسته ی خوانده فانی خو کریه.

ل ئەوی کیشمه کیشما دناقههرا ههر دو بریاندان ل سهر دهسته لاتی دروست بوی، بریاه ک چو گه هشته دوژمانان و دزی ملله تی میتانیان و بریای خو راوه ستیا. جقاتا میتانیان هزر د ئەوی چهندی دا کر، کو (ئیسو) یی راویشکار و ئاقلمه ند ب هه لپژین، ژ بۆ فه گهلاندنا شاهزاده ئهرته تافی ژ وه لاتی خاتان. لی چونا ئیسوی یا یی مفا بو شاهزاده رازی نه بو ب زفریته وه لاتی خو. ب ئەفی شیوه یی ((هۆسا ره نجا وه غهرا ئیسوی بۆ رازی کرنا شاهزاده ئهرته تافی دبه ر ئافی دا چۆ. ئیسو و دهسته کا دگهلدا ب ئەوان سهر و دلان فه و دهست فالا فه گهلان)) (عمر، ؟: ۹۳)، ئانکو ئیسو نه شیایه باوه ری بۆ شاهزاده ی دروستبکهت، کو ب زفریته میتان. رۆماننقیس ب یاسایا هه لمزینی مفا یی ژ گوتنا مه زنان ((زه حمه تا ئەوان دبه ر ئاڤیدا چو)) (دیرشه وی، ۲۰۰۰: ۳۶۵) ئەوا بۆ مه به ستا کاره کی بۆ ده مه کی بکه ی و چ بده سته فه نه هیته وه رگرتیه. دگهرم و گورییا دانوستاندنا دناقههرا تاقموسی میتانی و سهر دینقنا ئین ئامونی ل کوچکا شاه نه بخوریای، ل سهر مرین هه قده و، ب تابهت شاهین ئەوان، کو پشتی دمرن ئەو کیشه دچن و چ لی دهین. تاقموس دیژیته جقاتی و دویکه قتیین ئامونی، ئەم بۆ مریان ل دهی رپوره سمین فه شارتنه ئەوان شاهیان دگپین. ب ئەفی گوتنی؛ سهر دینقانه کی ئامونی ب سهر سورمانقه دیژیت: ((تپی یی هیزا، دیار بو، میتانی بۆ مرینی شاهیان دگپین! ئەز دزانم ئەم چ دکهین بهس بۆ تۆماری دی پرسم، ئەری ئەم بۆ مرینی چ دکهین؟ هندی ئەم بمینین، دی تشتین سهرتر و سهرتر ژ گهلان بینین...)) (عمر، ؟: ۱۷۳)، هه لبهت رۆماننقیسی ب گوتنا ((دی تشتین سهرتر و سهرتر ژ گهلان بینین)) (عمر، ؟: ۱۷۳) ب ته کنیک و هزر و شیوازین یاسایا هه لمزینا دهقناوئیزانیا، مفا یی ژ گوتنا مه زنا ((هندی مینین دی هه ر بینین)) (ئامیدی، بهرگی چواری، ۲۰۱۹: ۱۰۴۸)، وه رگرتیه، ئەوا بۆ مه به ستا کار و کاریارین سهر و نه لوجیکی دهیته بکارهینان. پشتی دهنگۆباسین نه مانا وه لاتی میتانیان و ژناقچونا دهسته لاتا خیزانا شاه ئهرته سواری و کورین وی گه هشتیه (گیلاهیفی) خویشکا شاهي، ژ نه چاری بریاردا ل گهل تاقموسی و برازایا خو (تادوهیفی) سهر ژنوی ل جهه کی دیتر وه لاتی میتان ئافا بکه ن. گیلاهیفی گوت: پیدفیه ((مرۆف ب گۆره ی شیانین خو ده دی گاڤا هافیزیت، و یی خو ده دی هافیزته جهی قائیم. هندی ئەز ساخ بم، ئەرکی من ئەو وه بهارنیم)) (عمر، ؟: ۲۳۵). فه کۆله ران هه ست یاسایا هه لمزینا ب دهقناوئیزانیا گوتنا مه زنان ((یی خو ل دویف بهرکا خو درنیکه)) (ئامیدی، بهرگی دوی، ۲۰۱۹: ۳۲۸) کریه، ئەوا ب مه به ستا هندی دهیت، کو مرۆف هه می کاران ل دویف هیز و شیانین خو بکهت، نه کو کارین ژ خو مه زتر، چونکی پاشان

نەشیت سەرکەفتنێ تیدا بهینیت. رۆماننقیس شیبایه مفاپی ژ فۆلکلۆری کوردی وهربگریت و ب شیوهیه کێ دهستکاریکرن و فهوژاندنه کا نوی دناف تیکستی خۆ دا بکاربهینت.

ههر ژ کهفندا بابو باپیران گۆتیبه ((راستی د تهحلن)) (ئه ره دنی، بهرگی ئیکێ، ۲۰۱۳: ۶۵)، ئانکو گۆتنا ئاخفتنا راست و دروست، بۆ کهسێ بهرامبهر نه خووشه و پێ دلگران دبیت. رماننقیس ب فه گیرانا دهنگوباسی نه ما دهسته لاتا بنه مالا شاهین میتانیان و لیکفه کرنا مال و سامانی ئه وان، ژلای وهلاقی خاتانه، ل سهر زاری ههر دو دوکاندارین خه لکی میتانیان، ژبو تاقموسی نیشان ددهت. ل ده می دیژیت: ((تو راستیه کا تال دیژی. مخابی، ل بن باری ژ یاری، خه لک دشین هه می تشتین خوه بگوهورن! ب خوه نه زادی خوه زی.)) (عمر، ؟: ۲۸۴) کهواته یاسایا هه لمژی ب دهقناوینیه کا مفادار ژ جوهره کێ فۆلکلۆری کوردی، رۆماننقیسی ب دهسته واژیا ((تو راستیه کا تال دیژی)) (عمر، ؟: ۲۸۴) بهرجه سه کریه. و بهردهوامی ب دیالوگا تاقموسی ل گهل ههر دو دکانداران هاتیبه دان.

دانوستاندا ههر دو بازگانین وهلاقی میتانیان (ئاراری) و (دورفیدی) ل سهر رهوشا وهلات تیدا دهباز دبیت، چونکی پشتی چونا شاهزاده ی مهزن (ئه رته تاقی) بۆ ناه (خاتان) رهوشا وهلاقی ئالوزتر بویه و جهنگ دناقهرا ههر دو بریاندایه پیدابویه. بۆ ههر دو بازگانان، ئه و گرنکه چه و سامانی خۆ پارین د ئه فی کاودانیدا ((دورفیدی ... براوا! ئه ز دترسم، نه خیر ترس کیمه، ئه ز بزدايمه ژ رهوشا ئیرو... فرهته نه وه کی مرئیبه... ئاراری دلهدلی وی دا گۆتی: جوامیر نه ترسه! با چاوا هات، وه سا دی خوه چه مینین. ژیرنه که ها، ته برایه کێ هه می، شاه گه له ک قه درێ وی دگریت...)) (عمر، ؟: ۱۱۹) ههروه کی زۆربه یا جارن، رۆماننقیسی دوباره مفاپی ژ یاساین دهقناوینیا وهرگری و کرینه پشکه ک ژ ئافهیی تیکستی خۆ، هه له بهت د ئه فی پارچیدا ل دویف یاسایا هه لمژی بگوهورینه کا کیم و ل گهل تیکه له کرنا ئاخفتنا خۆ و فۆلکلۆری کوردی، مفاپی ژ گۆتنا مه زنا ((با چه وای بینه درێ وه لی بده باپی)) (مازی، ۲۰۰۶: ۶۹) وهرگری، ئه و بۆ ئه وی چه ندی دهیته گۆتن، کو رهوش ب چ ئاوی بیت، ئه م ژ ب هه مان شیوه دی کاری خۆ نه جام دهین.

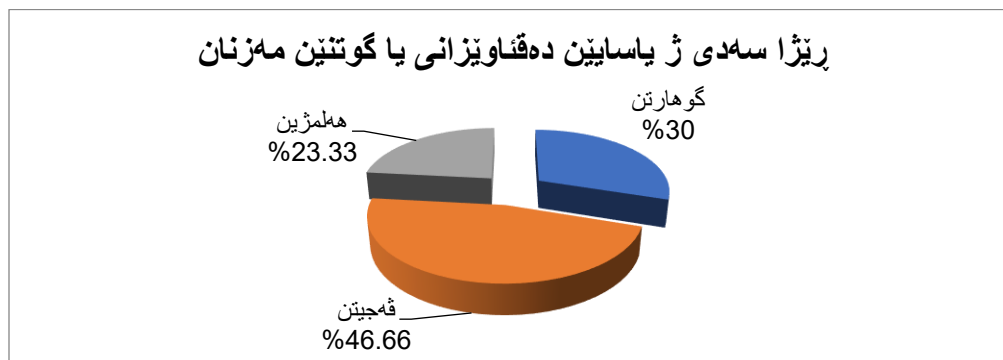
پشتی ئاشکهرا بونا پیلانا کوشتنا شاهی ل سهر دهستی هژماره کا سه روک هۆز و ئاغاین میتانیان، شاهی نوی (توشرادی) بانگه وازا هه می کاربدهستین وهلاقی کر و ب تایبه تی ئیسوی ژیر. د ئه فی رونشتنیدا؛ ئۆته خ ب کهسێ سه ره کی ژ ئه فی پیلانی هاتیبه تومه تبارکرن. رۆماننقیس ئه فی دیمه نی ب فه گیرانه کا راسته وخۆ بۆ خوانده فانی پیشکیش دکهت ((... ئۆته خی دهستی وی گرت، بره سه ری دیوانی و گۆتی: ئیسوی ژیر! تو خوتیا میتانیان، بی ته هه می تشت خافن.)) (عمر، ؟: ۱۲۳) هه له بهت یاسایا هه لمژی د ئه فی پارچه رۆمانیدا دیار دبیت، کو رۆماننقیس ب ئاشکه رایی مفاپی ژ گۆتنا مه زنا ((تو خوتیا هه می گرانای)) (ئامیدی، بهرگی دوی، ۲۰۱۹: ۶۲) وهرگری، ده می که سه ک دناف هه می کار و کریارندا جهی خۆ بکهت.

رۆماننقیس ب شیوهیه کێ دهقناوینیا یاسایا هه لمژی و ل گهل هنده ک گوهورینان، تیکستی خۆ ب فۆلکلۆری کوردی تام دایه، و مفا ژ گۆتنا مه زنان ((بی نه کهت نا خوت)) (ئامیدی، بهرگی چواری، ۲۰۱۹: ۱۱۰) وهرگری، ئه و بۆ مه به ستا هندی دهیته گۆتن، ئه گه ره که سه ک کارنه کهت، نه شیت وه کو پیدی د ئه فی ژیانیدا بژیت. د رۆمانیدا ل سهر زاری تاقموسی و ب فه گیران به حس ل دیالوگا تاقموسی و میهفانان دکت و دیژیت: ((زادی خوه خواری، بیهنه کێ باسی سه ما دهوله تان کرن و کانی چاوا کومین بچویک بنده ست دکهن... ب سه ری برای، مرؤف بی دکهت تیر دخوت و بی نه کهت نه خوهت، چه نیک به هرا وینه. وهختی بویه ئیفار، میهفانان خاترا خوه خواست...)) (عمر، ؟: ۲۶۱) کهواته دونیا جهی کارکرینی و پیدفیه مرؤف کار بکهت، داکو سه ر فه راز بژیت. ل فی ره زی دهقناوینیا



هه لمزین د ئەفئ رستیدا ((مرؤف ب دکهت تیر دخۆت و ب نه کهت نه خوهت، چه نیک بههرا وینه.)) (عمر، ؟: ۲۶۱) ب گۆتته کا مه زانان ژ فۆلکلۆری دهیتته دیتن.

هه له بهت خۆیا به هژماره کا دیتر ژ گۆتتین مه زانان ل سه ره هه رسێ یاسایین دهفتاویزانی (گۆهارتن، فهجیتن، هه لمزین) هه بن، ل ژ بهر سنورێ فه کۆلینی، فه کۆله را هنده ک ژ نمونه یان هه ل بژارتنه و پراکتیکرن. هه ردیسان د رۆمانا (میژونفیس ... ته پکین ژ مه رگی فه ره ستین) یا نفیسهر (فاضل عمر) هژماره کا دیتر ژ یاسایان دناف دا هه بن، ل ل دویف پلانا فه کۆلینی سه ره ده ری ل گه ل هاتیبه کرن. ئامارین فه کۆلینی ب شیوه به کێ گشتی رێژینه و ل دویف پیدفیاتیی سه ره ده ری ل گه ل هاتیبه کرن.



### ئه نجام:

- به رفه هیا سنورێ رۆمانی دبیتته ئه گه ر، کو رۆمان گه له ک رویدان و که سایه تیان د ناف خۆدا هه ل بگرت، ئه فه ژی رێخۆشکه ره که، ژ بۆ ده وله مه ندیا تیکستی رۆمانی، کو ب ئه وی رێکێ د شیت کومه کا تیکستین دی ب خۆفه بگرت، ئه فجا چ تیکستین فۆلکلۆری بن یانزی یین سه ره ده می، چ ب شیوه به کێ راسته وخۆ یانزی نه راسته وخۆ یانزی ب مفا وه رگرتن بییت، و ب ئەفئ چه ندی؛ تیکسته کا تیر دهفتاویزانی دهیتته ئه نجامدان.
- رۆمانفیس تا راده به کێ شییا به هه رسێ یاسایین دهفتاویزانی (گۆهارتن، فهجیتن، هه لمزین) د رۆمانا (میژونفیس ... ته پکین ژ مه رگی فه ره ستین) به رجه سه ته بکه ت.
- رێژا سه دی یا هه ر ئیک ژ یاسایین دهفتاویزانی د ئەفئ رۆمانیدا ب ئەفئ شیوه ی بویه (گۆهارتن ۳۰٪ - فهجیتن ۴۶,۶۶٪ - هه لمزین ۲۳,۳۳٪).
- پترتین یاسایا دهفتاویزانی د رۆمانیدا، یاسایا فهجیتنی به، ئه وا ب رێژا (۴۶,۶۶٪) هاتیبه بکاره یان، خۆیا به گۆتتین مه زانان دهق و دهق ژ فۆلکلۆری هاتیبه وه رگرتن، و بۆ پیدفیاتیی و ئارمانجه کا دیتر هاتیبه بکاره یان.
- د ئەفئ رۆمانیدا؛ فه کۆله ران (۵۳) گۆتتین مه زانان ب شیوه به کێ راسته وخۆ دیتن، که واته رێژه به کا باش یا گۆتنان د ئەفئ رۆمانیدا هاتیبه مه زانان، ئه فجا گۆتن هه بویه راسته وخۆ ژ فۆلکلۆری کوردی هاتیبه وه رگرتن و هه بویه تی مفا ژی هاتیبه وه رگرتن.

## ليستا ژندهران:

- ابوزيد، مردان رفعت (۲۰۲۱). رهنگفه دانا كهلتوري د رۆمانين محمد سليم سواري دا، چاپا ئيكي، چاپخانا گازی، دهۆك.
- بادی، ئيسماعيل (۲۰۲۲). ئەدەبى فۆلكلۆرى، چاپا ئيكي، چاپخانا گازی، دهۆك.
- بايز، ههلمهت (۲۰۱۳). دهقاوتيزان له رۆمانى (دواهه مين ههناى دونيا)ى (بهختيار عهلى) دا، چاپا يه كهم، چاپخانهى شههاب، ههولير.
- تاھر، وهلات محهمه د (بين ديتر) (۲۰۱۹). رهنگفه دانا گوتنين مهزنان د رۆمانا ۵۲ رۆژ له دوزهح دا، گۆفارا زانکۆيا دهۆك، بهرپه نندا: ۲۲ ژماره: ۲، (زانستين مرؤفایه تي و كومه لناسى).
- جه عفر، جه جى (۲۰۰۶). پهژن و گوتنين كوردى، چاپا ئيكي، چاپخانا جه جى هاشم، ههولير.
- جه ميل، مسعود رهشيد (۲۰۰۹). وهگرنا شعري و جورين وي د ههلبهستين بويكا بارانيدا، گۆفارا زانکۆيا دهۆك، ژماره (۴۵)، دهۆك.
- ههسهن، ئيبراهيم (۲۰۱۲). رهنگدانه وهى كه له پور له رۆمانى كورديدا (باشورى كوردستان ۱۹۸۵ - ۱۹۹۱)، چاپا يه كهم، چاپخانهى رۆژههلات، ههولير.
- ديرشه وي، مهلا محمودى (۲۰۰۰). مشتاخا چيا ژ گوتنين پيشينا، چاپا دوى، چاپخانا زانکۆيا سه لاهه ددين، ههولير.
- رهسول، شوكره (۲۰۰۸). ئەدەبى فۆلكلۆرى كوردى، چاپا ئه كهم، چاپخانهى موكرىانى، ههولير.
- عبدالكريم، عبدالقادر نوري (۲۰۱۹). رۆلى ههفتيكتيكتي و جورين وي د ئافاكرنا تيكتيكتي هوزانا كرمانجيا ژوريدا، چاپا ئيكي، سهنتهري زاخوي فه كۆلينين كوردى، زاخو.
- عمر، فاضل (۴). ميژونفيس ته پكين ژ مهري فهرهستين، چاپخانا ئيران، وهشانين پالو، دهۆك.
- عهبدو لا، عه دنان مه هدى (۲۰۱۷). گوتارا جفاكي د گوتنين مهزناندا (دهقهره بههدينان)، نامهيا ماستهري، كۆليزا پهروهردا بنيا، زانکۆيا دهۆك.
- قادر، رهمهزان جه جى (۲۰۲۳). ههفتيكتيكتي و تيكههلبونا ژانرين ئەدەبى د رۆمانى "سدقي هرورى" دا، ناما دكتوراي، كۆليزا زمانان، زانکۆيا دهۆك، دهۆك.
- قادر، ئاواره فهرهيدون (۲۰۱۱). دهقاوتيزان له شيعره كاني (ئهنوه قادر محهمه د) دا، نامهيا ماستهري، سكولى زمان، زانکۆي سليمانى، سليمانى.
- مازى، چيا (۲۰۰۶). فهرههنگا گوتنين پيشيان، فه گوهاستن: ئەفراز حسين، چاپا ئيكي، دهزگهها سپيرتيز يا چاپ و وهشاني، دهۆك.
- محمد، عبدالقادر حمه امين، بين ديتر، (۲۰۱۵). دهقاوتيزانى خودى له شيعره كاني (ئهنوه قادر محمد) دا، گۆفارا زانکۆي سليمانى، ژماره (۴۶)، كانونى دوهم، بهشى B، سليمانى.
- محهمه د سه عيد، ولات محهمه د تاھر (۲۰۱۶). ههفتيكتيكتي د رۆمانين هزرانيدا (هيلين سور) و (شوپين رۆندكان)، ناما ماستهري، كۆليزا پهروهردا بنيا، زانکۆيا دهۆك، دهۆك.
- محهمه د، ئهنوه قادر (۲۰۰۰). دهقاوتيزانى شيعرى مهولانا رۆمى و مهلهوى تاوگۆزى گۆفارا زانکۆي سليمانى، ژماره (۱۸)، تشريني يه كهم، بهشى B، سليمانى.
- ئاميدى، ريكتيش (۲۰۱۹). فهرههنگا گوتنيت مهزنا، بهري چوارى، چاپا ئيكي، دهوك، چاپخانا پارتيگهها دهوكى.
- ئاميدى، ريكتيش (۲۰۱۹). فهرههنگا گوتنيت مهزنا، بهري دوى، چاپا ئيكي، دهوك، چاپخانا پارتيگهها دهوكى.
- ئاميدى، ريكتيش (۲۰۱۹). فهرههنگا گوتنيت مهزنا، بهري سى، چاپا ئيكي، دهوك، چاپخانا پارتيگهها دهوكى.
- ئاميدى، ريكتيش (۲۰۱۹). فهرههنگا گوتنيت مهزنا، بهري ئيكي، چاپا ئيكي، دهوك، چاپخانا پارتيگهها دهوكى.
- ئهره دنى، مستهفا عهبدو له رحمان يونس (۲۰۱۳). سهروكاني فۆلكلور و كهلهپورى كوردى له دهقهره بههدينان. بهري ئيكي. دهوك: ئهنستيتوتا كهلهپورى كوردى.
- ئهنسوهد، نهوزاد ئهنهمه د (۲۰۱۱). فهرههنگى زاراوهى ئەدەبى و رهخنه، چاپا يه كهم، چاپخانهى بيناي سليمانى، سليمانى.

- ئه‌لوه‌نى، نجم خا‌ل‌د (٢٠١٢). جو‌ره‌كانى ده‌قاويزان له رۆمانى (بنجه‌مىن كتيب) جه‌بار جه‌مال غه‌ريب، ده‌زگاي چاپ و په‌خشى- سه‌رده‌م، سلېمانى.
- ترو، عب‌دالوهاب (١٩٨٩). تفسير و تطبيق مفه‌وم التناص فى الخطاب النقدى المعاصر، مجلة الفكر العربى المعاصر، العدد (٦٠) - ٦١، بيروت.
- الخشاب، وليد (١٩٩٤). دراسا‌ت فى تعدى النص، الطبع‌ الأو‌ل، طبع‌ بالهئية العامة لشؤن المطابع الاميرية، مصر.
- غروس، ناتالى بيبقى (٢٠١٢). مدخل إلى التناص، الترجمة: عب‌دالحميد بورايو، الطبع‌ الأو‌ل، دار النينه‌ي للدراسا‌ت والنشر- والتوزيع، سورية، دمشق.
- المناصرة، عزالدين (٢٠٠٦). علم التناص المقارن (نحو منهج عنكبوتى تفاعلى)، الطبع‌ الأو‌ل، دار مجدى للنشر والتوزيع، الاردن.